

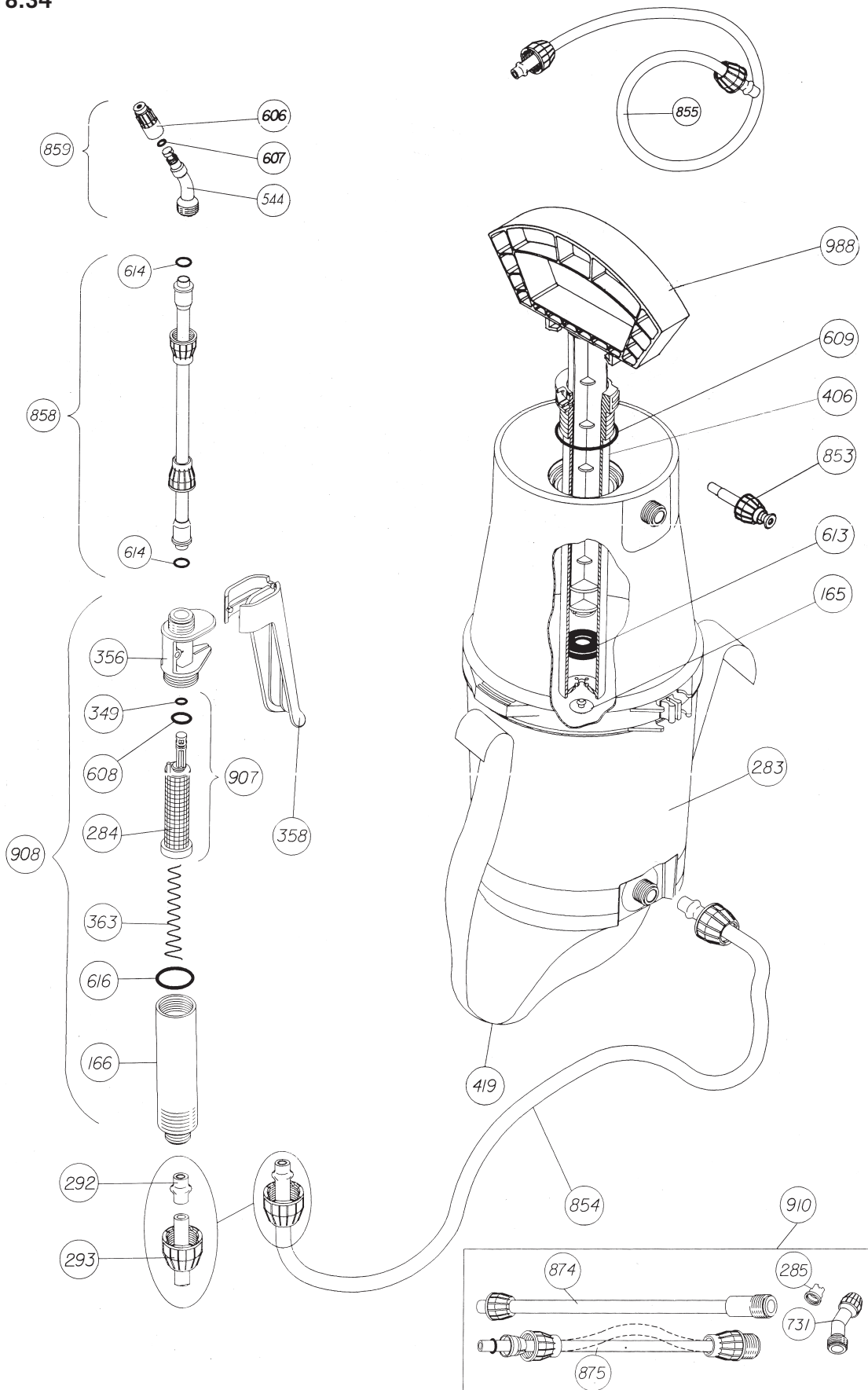
ROMUS®

PULVERISATEUR TOTAL-7
REF 94587

MODE D'EMPLOI _ FR GB ES PO IT



Ref. 8.18.34



ES

Pulverizador especialmente desarrollado para ser utilizado en la construcción, de gran versatilidad pudiendo ser empleado en los siguientes usos: desencofrar-impermeabilizar, desincrustar-curado de hormigón-fijador y mantenimiento de maquinaria y herramienta entre otros. Su especial diseño y fabricación con materiales de máxima resistencia, hacen del **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** un pulverizador válido para la mayor parte de los productos químicos en los usos anteriormente indicados. Aparato con depósito en polipropileno (PP) y la totalidad de juntas en viton, garantizando la máxima garantía, seguridad y las más altas prestaciones.

Toda esta serie de características técnicas hacen del **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** el pulverizador especialista de la construcción.

PULVÉRISATEUR TOTAL 7

FR

Pulvérisateur spécialement développé pour être utilisé dans la construction, d'une grande polyvalence : il peut être employé dans les utilisations suivantes : décoffrer-imperméabiliser-désincruster-produits pour le béton- fixateur et entretien des outils entre autres. Son design spécial et sa fabrication avec des matériaux de résistance maximale, font du **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** un pulvérisateur valable pour presque tous les produits chimiques dans les utilisations précédemment indiquées. Appareil muni d'un réservoir en polypropylène (PP) et de la totalité des joints en Viton, assurant la plus grande garantie, sécurité et les plus hautes prestations.

Toutes ces caractéristiquetechniques réunies font du **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** le pulvérisateur spécialiste de la construction.

ING

A sprayer especially developed to be used in construction work, of great versatility which can be employed in the following uses: shuttering-waterproofing-concrete hardener,descaling, fixing and marking, and maintenance of machinery and tools among others. Its especial design and manufacture with materials of maximum resistance, make of **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** a sprayer valid for the most part of chemical products and in the above mentioned uses. A sprayer with a polypropylene (PP) tank and the absoluteness of joints in viton, ensuring the maximum warranty, safety and the greatest features.

This series of technical features make of the specialist sprayer in construction work.

DE

Das außerordentlich vielseitige und spezifisch für die Baubranche entwickelte Gerät eignet sich für folgende Einsatzgebiete: U .a. Ausschalen-Imprägnieren-Kesselsteinentfernung- Betonabhärtung-Fixativ und Instandhaltung von Maschinen und Betriebsmitteln. Seine Spezialkonstruktion und die Herstellung unter Verwendung hochfester Werkstoffe machen **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** zu einem für die meisten chemischen Stoffe geeigneten Gerät für die oben genannten Verwendungszwecke. Gerät mit Polypropylenbehälter und sämtlichen Dichtungen aus Viton. Dadurch werden ein Höchstmaß an Sicherheit und hohe Leistungsfähigkeit gewährleistet.

Alle diese technischen Merkmale machen **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** zum Spezialzerstäuber für das Baugewerbe.

Lleva incluido de serie:

- **Juego de boquillas (cónica regulable, disco y abanico).**
Cónica regulable: mayor impregnación de producto, ahorro de tiempo y químico. Sencilla de limpiar y mantener.
Disco: especialmente desarrollada para ser empleada con desencofrantes en base a aceites y/o emulsiones vegetales, obteniendo mayor atomización de gota (pulverización más fina).
Abanico: mayor uniformidad. Especialmente recomendada para pulverizaciones más exigentes.
- **Dos mangueras (bicomponente y ácidos).**
Bicomponente (brillante): para ser empleada con aceites y carburantes.
Ácidos (color gris): para ser empleada con la mayor parte de ácidos utilizados en la construcción.
- **Alargadera de 0,42 m.**
Para poder aplicar los productos químicos a una mayor altura.
- **Tubo flexible de 0,25 m.**
Para poder acceder a partes de difícil acceso.

Ses accessoires en série:

- **Jeu de buses (à jet conique réglable, disque et éventail).**
À jet conique réglable: plus grande imprégnation du produit, gain de temps et économie chimique. Simple à nettoyer et à entretenir.
Disque: Buse disque pour décoffrant à base d'huiles végétales, émulsions et huiles émulsionnées (pulvérisation plus fine).
Éventail: plus grande uniformité. Spécialement recommandée pour des pulvérisations plus exigeantes.
- **Deux tuyaux (bicomposant et acides).**
Bicomposant (brillant) : pour être employé avec des huiles et des carburants.
Acides (couleur gris) : pour être employé avec de nombreux acides utilisés dans la construction.
- **Rallonge de 0,42 m.**
Pour pouvoir appliquer les produits chimiques à une plus hauteur plus élevée.
- **Tuyau flexible de 0.25 m.**
Pour pouvoir atteindre des endroits d'accès difficile

Included in the series is:

- **Set of nozzles (adjustable conical, disc and fan).**
Adjustable conical: greater impregnation of the product, saving time and chemicals. Simple to clean and maintain.
Disc: specially developed to be used with shuttering products based on oils and/or vegetal emulsions, obtaining this way a better droplet atomization (finer spraying).
Fan: greater uniformity. Recommended specially for the most demanding pulverizations.
- **Two hoses (bi-component and acidic).**
Bi-component (shining): to be used with oils and fuels.
Acidic (grey colour); to be used for the greater part of acids used in construction work.
- **A 0.42 m extension**
So that the chemical products are able to be applied to greater heights.
- **A 0.25m flexible tube**
So that parts of difficult access may be accessed more easily.

Serienmäßig ausgestattet mit:

- **Satz Düsen (Verstellbare Konusdüse, Kegeldüse und Fächerdüse).**
Verstellbare Konusdüse: intensivere Produktimpregnierung, Einsparung an Zeit und chemischen Stoffen. Problemlos zu reinigen und instand zu halten.
Kegeldüse: besonders entwickelt, um Ausschalmaterial (aus ölen und/oder pflanzliche Emulsionen) zu verwenden; erreichend ein besseres und feineres Sprühen des Tropfens.
Fächerdüse: Gleichmäßiger Verteilung. Besonders für anspruchsvollste Zerstäubungen zu empfehlen.
- **Zwei Schläuche (Bikomponentenschlauch und Säureschlauch).**
Bikomponentenschlauch (glänzend): für Öle und Kraftstoffe.
Säureschlauch (grau): für die meisten im Baugewerbe eingesetzten Säuren.
- **0,42 m lange Verlängerung.**
Zum Einsatz von Stoffen in größerer Höhe.
- **0,25 cm Schlauch.**
Für schwer zugängliche Stellen.

NL

Speciaal voor de bouw ontwikkelde, veelzijdige drukspuit die voor de volgende toepassingen gebruikt kan worden: sproeien van losmiddel op bekistingen, waterdicht maken, beton behandelen, gevel reinigen, fixeren, markeren, onderhoud van machines en werktuigen. Het speciale ontwerp en het gebruik van zeer duurzame materialen, zorgen ervoor dat de **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** geschikt is voor de meeste chemische producten die in de hierboven vermelde toepassingen gebruikt worden. De drukspuit heeft een polypropyleen (PP) reservoir en viton pakkingen. Dit geeft maximale garantie, veiligheid en de beste prestaties.

Deze eigenschappen maken de **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** drukspuiten bij uitstek geschikt voor de bouw.

PULVÉRISATEUR TOTAL 7

IT

Polverizzatore particolarmente progettato per essere utilizzato nella costruzione, di gran versatilità, da impiegare nei seguenti usi: scassare – impermeabilizzare – scrostare – stagionatura del calcestruzzo – fissatore e manutenzione di macchinari industriali, fra gli altri usi. La sua speciale progettazione e fabbricazione con materiali di massima resistenza, rendono il **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** un polverizzatore valido per la maggior parte dei prodotti chimici negli usi di cui sopra. Apparecchio con serbatoio in polipropilene (PP) e tutti i giunti in viton, garantendo la massima sicurezza e le più alte prestazioni.

Tutta questa serie di caratteristiche tecniche fa del **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** il polverizzatore speciale per la costruzione.

PULVÉRISATEUR TOTAL 7

PT

Pulverizador especialmente desenvolvido para utilização na construção. De grande versatilidade, podendo ser utilizado nos seguintes usos: descofrar-impermeabilizar – desincrustar-cura de betão – fixador e manutenção de maquinaria industrial entre outros. Seu especial desenho e fabricação com materiais de máxima resistência, fazem do **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** um pulverizador válido para a maior parte dos produtos químicos na utilização indicada anteriormente. Aparelho com depósito polipropileno (PP) e a totalidade das juntas em viton, garantem a máxima garantia, segurança e as mais altas prestações.

Toda esta série de características técnicas fazem do **PULVÉRISATEUR TOTAL 7** o pulverizador especialista da construção.

Ze omvatten standaard:

- **Een set mondstukken (regelbaar conisch mondstuk, ring en sproeistuk).**
Regelbaar conisch mondstuk: betere impregnatie van het product, terwijl u tijd en chemicaliën bespaart. Gemakkelijk te reinigen en te onderhouden.
Ring: speciaal ontworpen om gebruikt te worden met ontkistingsmiddelen op basis van olie en/of plantaardige emulsies om zo een betere druppelverstuiving te verkrijgen (fijnere verstuiving).
Sproeier: voor een uniforme verdeling. Speciaal aanbevolen voor de meest veeleisende verstuivertoepassingen.
- **Twee slangen (voor oplossingen en zuren).**
Oplossingen (glanzend): voor gebruik met oliën en brandstoffen.
Zuren (grijze): voor gebruik met de meeste zuren die in de bouw gebruikt worden.
- **Verlengstuk van 0,42 m.**
Om chemische producten op een grotere hoogte te kunnen aanbrenghen.
- **Flexibele leiding van 0,25 m.**
Om ook moeilijk toegankelijke plaatsen te kunnen behandelen.

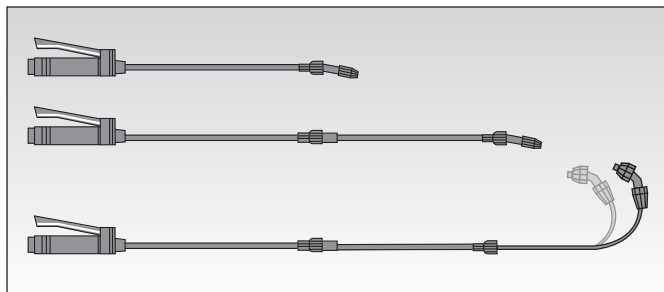
In dotazione di serie:

- **Set di ugelli (conica regolabile, disco e ventaglio).**
Conica regolabile: maggiore impregnazione di prodotto, risparmio di tempo e di prodotto chimico. Semplice da pulire e mantenere.
Disco: particolarmente progettato per essere utilizzato con scasserranti a base di oli e/o emulsioni vegetali, ottenendo una maggiore atomizzazione della goccia (polverizzazione più fine).
Ventaglio: maggiore uniformità. Particolarmente consigliato per le polverizzazioni più esigenti.
- **Due tubi flessibili (bicomponente e acidi).**
Bicomponente (lucido): da utilizzare con oli e carburanti.
Acidi (colore grigio): da utilizzare con la maggior parte degli acidi impiegati nella costruzione.
- **Allunga di 0,42 m.**
Per potere applicare i prodotti chimici ad una maggiore altezza.
- **Tubo flessibile di 0,25 m.**
Per potere accedere a parti di difficile accesso.

Leva incluído de série:

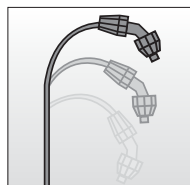
- **Jogo de boquilhas (cónica regulável, disco e leque).**
Cónica regulável: maior impregnação do produto, poupança de tempo e economia de químico. Simples de limpar e de manutenção.
Disco: especialmente desenvolvida para ser utilizada com descofrantes em base de óleos e/ou emulsões vegetais, obtendo maior atomização de gota (pulverização mais fina).
Leque: maior uniformidade. Especialmente recomendada para pulverizações mais exigentes.
- **Duas mangueiras (bicomponente e ácidos).**
Bicomponente (brilhante): para ser utilizada com óleos e carburantes.
Ácidos (cor cinza): para ser utilizada com a maior parte de ácidos utilizados na construção.
- **Extensão de 0,42 m.**
Para poder aplicar os produtos químicos a uma altura maior.
- **Tubo flexível de 0,25 m.**
Para poder aceder a partes de difícil acesso.

**Alternativas de aplicación • Alternatives de application •
Alternative applications • Alternatives Zubehör •
Alternatieve toepassingen • Alternative di applicazione •
Alternativas de aplicação:**



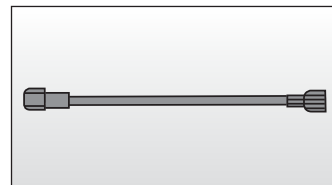
Tubo flexible
Tuyau flexible
Flexible tube
Schlauch
Flexibele leiding
Tubo flessibile
Tubo flexível

0,25 m



Alargadera
Rallonge
Extension
Verlängerung
Verlengstuk
Allunga
Extensão

0,42 m

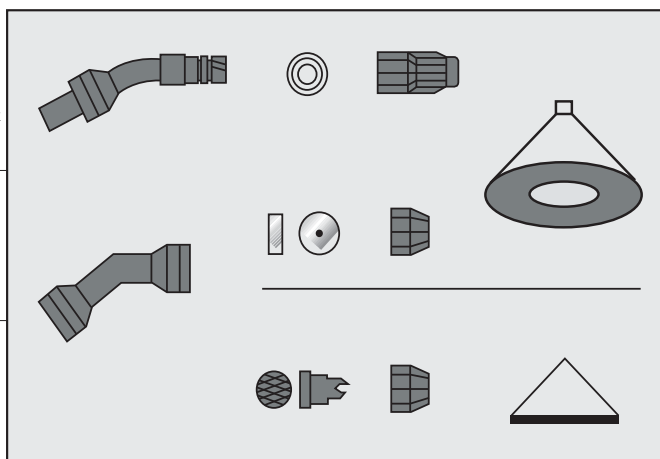


Boquillas • Buses • Nozzles • Düsen • Mondstukken • Ugelli • Boquilhas

Cónica regulable
Conique réglable
Adjustable conical
Verstellbare
Konusdüse
Regelbaar conisch mondstuk
Conica regolabile
Cónica regulável

Disco
Disque
Disc
Kegeldüse
Ring
Disco
Disco

Abanico
Eventail
Flat fan
Fächerdüse
Sproeier
Ventaglio
Leque



**Manguera bicomponente
Tuyau bicomposant
Bi-component Hose
Bikomponentenschlauch
Slang voor oplossingen
Tubo flessibile bicomponente
Mangueira bicomponente**

**Manguera ácidos
Tuyau acides
Acidic Hose
Säurenschlauch
Slang voor zuren
Tubo flessibile acidi
Mangueira ácidos**



PRECAUCIONES • PRÉCAUTIONS • PRECAUTIONS • ZUR BEACHTUNG •

VOORZORGSMAATREGELEN • ACCORGIMENTI • PRECAUÇÕES

Utilizar el aparato con precaución con las siguientes sustancias. / Utiliser l'appareil avec précaution avec les substances suivantes. / Use the sprayer with precaution with the following substances. / Bei folgenden stoffen ist beim gebrauch des gerätes vorsicht geboten. / Wees voorzichtig als u het apparaat met de volgende stoffen gebruikt. / Utilizzare l'apparecchio con precauzione con le seguenti sostanze. / Utilizar o aparelho com precaução com as seguintes substância.

NOMBRE • NOM • NAME • NAME • NAAM • NOME • NOME		CONCENTRACION CONCENTRATION KONZENTRIERUNG CONCENTRATE CONCENTRAZIONE CONCENTRAÇÃO	GRADO NIVEAU DEGREE GRAD GRADO GRADO
ÁCIDOS • ACIDES • ACIDS • SÄUREN • ZUREN • ACIDI • ÁCIDOS	ACIDO HYDROBROMICO • ACIDE HYDROBROMIQUE • HYDROBROMIC ACIDS • HYDROBROMSÄURE • HYDROBROOMZUUR • ACIDO IDROBROMICO • ÁCIDO HIDROBROMICO	25%	1
	ACIDO NITRICO • ACIDE NITRIQUE • NITRIC ACID • STICKSTOFFSÄURE • SALPETERZUUR • ACIDO NITRICO • ÁCIDO NÍTRICO	65%	2
	ACIDO CLORHYDRICO • ACIDE CHLORHYDRIQUE • HYDROCHLORIC ACID • SALZSÄURE • CHLOORHYDRAATZUUR • ACIDO CLORIDRICO • ÁCIDO CLORÍDRICO	37%	1
	ACIDO SULFURICO • ACIDE SULFURIQUE • SULPHURIC ACID • SCHWEFELSÄURE • ZWAVELZUUR • ACIDO SOLFORICO • ÁCIDO SULFÚRICO	93%	1
	ACIDO ACETICO • ACIDE ACÉTIQUE • ACETIC ACID • ESSIGSÄURE • AZIJNZUUR • ACIDO ACETICO • ÁCIDO ACÉTICO	100%	1
DISOLVENTES • DISOLVENTES • DISSOLVENTS • LÖSUNGSMITTEL • OPLOSMIDDELEN • SOLVENTI • DISSOLVENTES	HIDROCARBUROS ALIFÁTICOS • HYDROCARBURES ALIPHATIQUES • ALIPHATIC HYDROCARBON • ALIPHATISCHE KOHLENWASSERSTOFFE • ALIFATISCHE • IDROCARBURI ALIFATICI • HIDROCARBONETOS ALIFÁTICOS	HEPTANO • HEPTANE • HEPTANE • HEPTAN • HEPTAAN • EPTANO • HEPTANO	100% 2
	HIDROCARBUROS AROMÁTICOS • HYDROCARBURES AROMATIQUES • AROMATIC HYDROCARBONS • AROMATISCHE KOHLENWASSERSTOFFE • KOOLWATERSTOFFEN • IDROCARBURI AROMATICI • HIDROCARBONETOS AROMÁTICOS	BENZENO • BENZÈNE • BENZENE • BENZOL • BENZEEN • BENZENE • BENZENO TOLUENO • TOLUÈNE • TOLUENE • TOLUOL • TOLUEEN • TOLUENE • TOLUENO PETROLEO • PÉTROLE • PETROLEUM • ERDÖL • PETROLEUM • PETROLIO • PETRÓLEO	100% 2 100% 2 100% 2
	HIDROCARBUROS ALOGENADOS • HYDROCARBURES ALOGÉNÉS • HALOGENIC HYDROCARBONS • ALOGENISIERTE KOHLENWASSERSTOFFE • ALOGEEKKOOLWATERSTOFFEN • IDROCARBURI ALOGENATI • HIDROCARBONETOS HALOGENADOS	TETRACLORURO DE CARBONO • TETRACHLORURE DE CARBONE • CARBON TETRACHLORIDE • TETRACLORURO DE CARBONO • TETRACHLOORKOOLSTOF • TETRACLORURO DI CARBONIO • TETRACLORETO DE CARBONO CLOROFORMO • CHLOROFORME • CLOROFORM • CHLOROFORM • CHLOROFORM • CLOROFORMIO • CLOROFÓRMIO CLORURO DE METILENO • CHLORURE DE MÉTHYLÈNE • METHYLENE CHLORIDE • METHYLENCHLORID • METHYLEENCHLORIDE • METILCLORURO • CLORETO DE METILENO DICLORURO DE ETILENO • DICHLORURE D'ÉTHYLÈNE • ETHYLENE DICHLORIDE • AETHYLENDICHLORID • ETHYLEENDICHLORIDE • DICLORURO DI ETILENE • DICLORETO DE ETILENO TRICLOROETILENO • TRICHLORÉTHYLÈNE • TRICHLOROETHYLENE • AETHYLENTRICHLORID • TRICHOORETHYLEEN • TRICLOROETILENE • TRICLORETO DE ETILENO	100% 2 100% 2 100% 2 100% 2 100% 2 100% 2 100% 2
	ÉTERES • ÉTHERS • ETHERS • ÄTHER • ETHERS • ETERI • ÉTER	ETER ETILICO • ÉTHER ÉTHYLIQUE • ETHOXYETHANE • AETHYLAETHER • ETHYLETHER • ETERE ETILICO • ÉTER ETÍLICO	100% 2

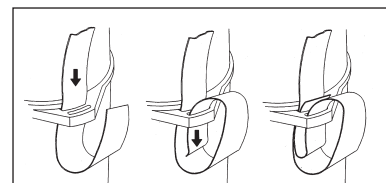
1) La prolongada permanencia en contacto y bajo condiciones de presión y temperaturas elevadas puede afectar al aparato o alguno de sus componentes. Limpiar con agua después de su utilización. / La permanence prolongée en contact et sous des conditions de pression et de hautes températures peut affecter l'appareil ou certains de ses composants. Après son utilisation, le nettoyer à l'eau. / The prolonged contact with chemical products, under pressure conditions and high temperatures may affect the sprayer or some of its components. Clean with water after use. / Langer berührungskontakt bei hohen drücken und hohen temperaturen kann das gerät oder bestandteile desselben beeinträchtigen. Nach dem gebrauch mit wasser ausspülen. / Als het product langdurig in contact blijft met het apparaat onder drukomstandigheden en hoge temperaturen, kan dit het apparaat of sommige bestanddelen ervan beschadigen. Met water reinigen na het gebruik. / Il contatto prolungato e in condizioni di pressione e temperature elevate può interessare l'apparecchio o alcuni dei suoi componenti. Pulire con acqua dopo l'uso. / A prolongada permanência em contacto e baixa condições de pressão e temperaturas elevadas podem afectar o aparelho ou alguns componentes. Lavar com água depois da sua utilização.

2) La prolongada permanencia en contacto y bajo condiciones de presión y temperaturas elevadas provocan ciertas pérdidas de las propiedades mecánicas del aparato. En general todos los productos que contengan disolventes y ácidos se deben utilizar con precaución. Limpiar con agua inmediatamente después de su utilización. / La permanence prolongée en contact et sous des conditions de pression et de hautes températures provoque certaines pertes des propriétés mécaniques de l'appareil. En général, tous les produits qui contiennent des dissolvants et des acides doivent être utilisés avec précaution. Après utilisation, nettoyer immédiatement à l'eau l'appareil. / The prolonged contact with chemical products, under pressure conditions and high temperatures might lead to losses of the mechanical properties of the sprayer. Generally all the products that contain dissolvents and acids must be used with precaution. Clean with water immediately after use. / Langer berührungskontakt bei hohen drücken und hohen temperaturen kann zu einbussen bei bestimmten mechanischen eigenschaften des gerätes führen. Bei allen lösungsmittel- und säurehaltigen produkten ist vorsicht geboten. Sofort nach dem gebrauch mit wasser ausspülen. / Als het product langdurig in contact blijft met het apparaat onder drukomstandigheden en hoge temperaturen, kan dit tot verlies van sommige mechanische eigenschappen van het apparaat leiden. In het algemeen moeten alle producten die oplosmiddelen en zuren bevatten met de nodige voorzichtigheid gebruikt worden. Onmiddellijk na het gebruik met water reinigen. / Il contatto prolungato e in condizioni di pressione e temperature elevate provocano perdite di alcune delle proprietà meccaniche dell'apparecchio. In genere tutti i prodotti contenenti solventi ed acidi devono essere utilizzati con precauzione. Pulire con acqua subito dopo l'uso. / A prolongada permanência em contacto e baixa condições de pressão e temperaturas elevadas provocam certas perdas das propriedades mecânicas do aparelho. Em geral todos os produtos que contenham dissolventes e ácidos devem-se utilizar com precaução. Lavar com água imediatamente depois da sua utilização.

PUESTA EN MARCHA Y PULVERIZACIÓN



- 1** Ensamblaje de los componentes. La mayor parte de los componentes están pre-montados, quedando únicamente los siguientes pasos: 1) Acoplar la manguera a la maneta y a la parte inferior del depósito. 2) Roscar la lanza más el codillo a la maneta. 3) Montar correas (ver detalle dibujo).



- 2** Previamente al comienzo del tratamiento verificar que todos los elementos estén adecuadamente roscados con objeto de evitar posibles fugas del producto químico a pulverizar. Asimismo comprobar el correcto funcionamiento de la válvula de seguridad, para garantizar que no esté bloqueada.
- 3** Llenado del depósito con una capacidad máxima de 5 litros útiles. Enrosque la cámara completa fuertemente al depósito y presurice el aparato dando emboladas (20 aprox.). En caso que se supere la presión máxima, actuará la válvula como elemento de seguridad, liberando el exceso de presión.
- 4** Para comenzar el tratamiento pulsar la maneta y a medida que se va utilizando, compensar la pérdida de presión mediante el accionamiento manual de la cámara.

MANTENIMIENTO



Después de cada utilización despresurice el pulverizador y límpielo con agua.

En caso de obstrucción de la boquilla, límpiela con agua y no utilice objetos metálicos.

Si el filtro de la maneta se tapona, desmóntelo y límpielo con agua.

Para prolongar la duración de la vida de las juntas, aplique regularmente unas gotas de aceite o grasa en las partes en movimiento.

USOS Y NORMAS DE SEGURIDAD

Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto de tratamiento que va a utilizar.

Para evitar toda ingestión del producto, no coma, beba ni fume durante la manipulación de los tratamientos.

No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas.

No trate con fuerte viento o calor.

En caso de intoxicación, consulte con su médico, aportándole el embalaje del producto del tratamiento.

No vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc que vayan a ser utilizados para uso-consumo humano o animal.

Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc. para evitar el contacto de los productos de tratamiento con la piel, boca y ojos.

Leer las instrucciones del pulverizador antes de su uso. No modificar el aparato. No conectar a una fuente externa de presión (únicamente uso manual). No bloquear o golpear la válvula de seguridad. No utilizar el aparato si está dañado, deformado o alterada su forma inicial. Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30 °C).

Este pulverizador ha sido exclusivamente diseñado para ser empleado con productos específicos de la construcción y en las siguientes aplicaciones: desencofrar, impermeabilizar, curado de hormigón, desincrustar, fijadores y marcadores, mantenimiento de maquinaria.

El aire a presión puede ser un elemento peligroso, utilizar el pulverizador con precaución.

GARANTÍA

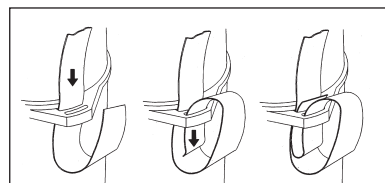


La garantía tiene un periodo de validez de 3 años desde la fecha de compra y cubre todos los defectos de fabricación. La garantía no cubre utilizaciones indebidas, el desgaste propio del uso, modificaciones realizadas por el usuario, o daños causados por negligencia, imprudencia o empleo no racional.

MISE EN MARCHÉ ET PULVÉRISATION



- 1 Assemblage des composants. Comme la quasi-totalité des composants est prémontée, il faut juste suivre les étapes suivantes: 1) Raccorder le tuyau à la manette et à la partie inférieure du réservoir. 2) Visser la lance et le coude à la manette. 3) Monter les courroies (c.f. détail schéma).



- 2 Avant le début du traitement, vérifier que tous les éléments soient adéquatement vissés, afin d'éviter les éventuelles fuites du produit chimique à pulvériser. De même, vérifier le fonctionnement correct de la soupape de sécurité afin de s'assurer qu'elle n'est pas bloquée.
- 3 Remplissage du réservoir avec une capacité maximale de 5 litres utiles. Visser fortement la chambre complète au réservoir et pressuriser l'appareil en donnant des coups de piston (environ 20). Si la pression maximale est dépassée, la soupape interviendra comme élément de sécurité en libérant l'excès de pression.
- 4 Pour commencer le traitement appuyer sur la manette et, au fur et à mesure des utilisations, compenser la perte de pression en actionnant manuellement la chambre.

ENTRETIEN



Après chaque utilisation, dépressuriser le pulvérisateur et le nettoyer avec de l'eau.

Si la buse est bouchée, la nettoyer avec de l'eau. Ne pas utiliser d'objets métalliques.

Si le filtre de la manette est bouché, le démonter et le nettoyer avec de l'eau.

Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquer régulièrement quelques gouttes d'huile ou de matière grasse dans les parties en mouvement.

UTILISATIONS ET MESURES de SÉCURITÉ

Respecter toujours les prescriptions et les doses préconisées (sur les étiquettes des emballages) par le fabricant du produit de traitement qui sera utilisé.

Pour éviter toute ingestion du produit, ne pas manger, ni boire ni fumer pendant la manipulation des produits de traitement.

Ne pas pulvériser sur les personnes, ni sur les animaux, ni sur les installations électriques.

S'abstenir de traiter par vent fort et forte chaleur.

En cas d'intoxication, veuillez consulter votre médecin muni de l'emballage du produit de traitement.

Ne pas jeter les résidus de produit ou d'entretien près des cours d'eau, puits, etc., qui pourraient être utilisés pour l'usage ou la consommation humaine ou animale.

Utiliser un équipement de protection adéquat, masque, lunettes, gants, chaussures, etc.... pour éviter le contact des produits de traitement avec la peau, la bouche et les yeux.

Lire les instructions du pulvérisateur avant son utilisation. Ne pas modifier l'appareil. Ne le brancher à une source externe de pression (uniquement utilisation manuelle). Ne pas bloquer la soupape de sécurité ni la cogner. Ne pas utiliser l'appareil si est endommagé, déformé ou si sa forme initiale est détériorée. Stocker le pulvérisateur à l'abri, pour éviter les gelées et la forte chaleur (entre 5° et 30° C).

Ce pulvérisateur a été exclusivement désigné pour son utilisation avec de produits spécifiques de la construction et dans les applications suivantes: décoffrer, imperméabiliser, produits pour le béton, désincruster, fixateurs et marqueurs, entretien de la machinerie.

L'air sous pression peut être un élément dangereux, utiliser le pulvérisateur avec précaution.

GARANTIE

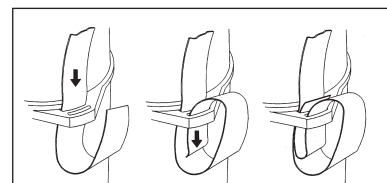


La garantie est valable 3 ans depuis la date d'achat et couvre tous les défauts de fabrication. La garantie ne couvre pas les utilisations indues, l'usure de l'utilisation elle-même, les modifications effectuées par l'utilisateur, ou les dommages causés par négligence, imprudence ou emploi non rationnel.

SETTING UP & SPRAYING



- 1 Components Assembly. The greater part of the components are pre-assembled, leaving only the following steps: 1) Connect the hose to the handle and the lower part to the tank. 2) Screw the lance as well as the elbow bend to the handle. 3) Assemble the belt (see drawing detail).



- 2 Prior to the commencement of the treatment verify that all the elements are suitably screwed on with the objective of avoiding possible leaks of the chemical product to spray. Likewise check the correct operation of the safety valve, to ensure that it is not blocked.
- 3 A tank with a maximum load capacity of 5 litres. Tightly screw the complete chamber to the tank and pressurise the sprayer performing strokes (20 approx.). In the event that the maximum pressure is exceeded, the value will act as a safety element, releasing the excess pressure.
- 4 To commence the treatment, press the trigger handle and whilst spraying, compensate for the loss of pressure by further pumping.

MAINTENANCE



After each use depressurize the sprayer and clean it with water.

In the event of obstruction of the nozzle, clean it with water and do not use metallic objects.

If the filter of the handle is clogged, disassemble it and clean with water.

In order to prolong the life of the joints, regularly apply with some drops of oil or grease in the moving parts.

USES AND SECURITY REGULATIONS

Always respect the instructions and dosage, on the assembly labels, that the manufacturer recommends for the treatment product that you will be using.

In order to avoid any swallowing of the product, do not eat, drink or smoke whilst handling the treatments.

Do not use the spray on persons, animals, or electric installations.

Do not use the treatment when there is strong wind or extreme heat.

In the event of intoxication, see your doctor, taking the treatment product packaging with you.

Do not dump product or cleaning residues near water bodies, wells, etc..... that will be utilized for use by – human or animal consumption.

Utilize the suitable protection equipment, mask, goggles, gloves, shoes etc.... in order to avoid contact with the treatment products with the skin, mouth and eyes.

Read the instructions for the sprayer before its use. Do not modify the sprayer. Do not connect it to an external pressure source (manual use only). Do not obstruct or strike the safety valve. Do not use the sprayer if it is damaged, deformed or altered from its original shape. Store the sprayer protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).

This sprayer has been designed to be used with specific products for construction and for the following applications: shuttering, water-proofing, concrete hardener, descaling, fixing and marking, machinery maintenance.

The air pressure may be a dangerous factor, utilise the sprayer with precaution.

GUARANTEE

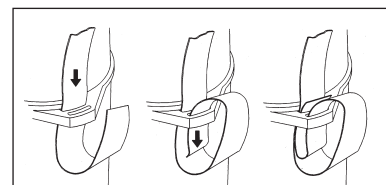


The guarantee has a period of validity of 3 years from the purchase date and includes coverage for all manufacture defects. The guarantee does not include cover for inappropriate uses, the wear and tear from use, modifications carried out by the user, or damages caused by negligence, carelessness or irrational use.

INBETRIEBNAHME DES GERÄTS UND BEHANDLUNG



- 1 Entnehmen Sie der Verpackung zunächst sämtliche Bestandteile. Die meisten dieser Teile werden vormontiert angeliefert, so dass Sie nur noch folgende Schritte auszuführen haben: 1) Anschluss des Schlauchs an den Griff und an den unteren Teil des Behälters. 2) Festziehen der Lanze am Griffkrümmer. 3) Anbringen der Gurte (siehe Zeichnung).



- 2 Bevor Sie mit der Behandlung beginnen, überprüfen Sie alle Teile auf vorschriftmäßigen Sitz, damit kein Zerstäubungsmittel entweichen kann. Ferner sollten Sie das Sicherheitsventil auf einwandfreie Funktion überprüfen, um sicher zu gehen, dass es nicht blockiert ist.
- 3 Befüllen Sie nun den Behälter bis zu einem Höchststand von 5 Nutzlitern. Verschrauben Sie die komplette Kammer fest mit dem Behälter und bauen Sie den Gerätedruck durch Druckstöße (ca. 20) auf. Falls der Höchstdruck überschritten wird, fällt das Sicherheitsventil ein und setzt den Überdruck frei.
- 4 Beginnen Sie mit der Behandlung, indem Sie während des Gebrauchs den Griff betätigen. Druckverlust wird durch Handbetätigung der Kammer ausgeglichen.

INSTANDHALTUNG



Lassen Sie den Gerätedruck nach dem Gebrauch abfallen und reinigen Sie das Gerät mit Wasser.

Verstopfte Düsen müssen mit Wasser, keinesfalls mit Metallgegenständen, gereinigt werden.

Bei verstopftem Griffilter ist dieser auszubauen und mit Wasser zu reinigen.

Zum Verlängern der Lebensdauer der Dichtung befeuchten Sie die beweglichen Teile regelmäßig mit ein paar Tropfen Öl oder Fett.

EINSATZ UND SICHERHEITSREGELN

Beachten Sie immer die Vorschriften und Mengenangaben des Herstellers des eingesetzten Chemieprodukts auf den Etiketten.

Um dem Verschlucken des Produktes vorzubeugen, darf während der Behandlung weder gegessen, noch getrunken noch geraucht werden.

Richten Sie den Zerstäuber weder auf Personen, noch auf Tiere noch auf Elektroanlagen.

Nehmen Sie bei starkem Wind oder starker Hitze keine Behandlungen vor.

Bei Vergiftungen, nehmen Sie ärztliche Hilfe in Anspruch. Legen Sie dem Arzt die Verpackung des Behandlungsprodukts vor.

Produkte dürfen weder in Wasserläufe, Gruben usw. gegossen werden, die für den Verbrauch durch Menschen oder Tiere vorgesehen sind.

Verwenden Sie eine geeignete Schutzausrüstung: Gesichtsmaske, Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Schutzhuhwerk usw., um jede Berührung der Behandlungsprodukte mit Haut, Mund und Augen auszuschalten.

Lesen Sie die Anweisungen des Zerstäubers sorgfältig vor dem Gebrauch. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor. Schließen Sie das Gerät nicht an eine externe Druckversorgung an (zulässig ist nur Handeinsatz). Blockieren oder schlagen Sie nicht auf das Sicherheitsventil. Setzen Sie das Gerät nicht ein, wenn es beschädigt, verformt oder sonst wie gegenüber seiner ursprünglichen Beschaffenheit verändert ist. Bewahren Sie das Zerstäubungsgerät frostsicher und geschützt gegen hohe Wärmeeinstrahlung (5° bis 30° C) auf.

Dieses Spritzgerät wurde exklusiv hergestellt, um mit spezifischen Produkten des Baubereiches und um in den folgenden Anwendungen benutzt zu werden: ausschalen, Wasserdicht machen, Verdichtung des Betons, entkrusten, befestigen und markieren, Instandhaltung der Maschinen

Druckluft kann gefährlich sein. Bei der Benutzung des Gerätes ist daher Vorsicht geboten.

GEWÄHRLEISTUNG

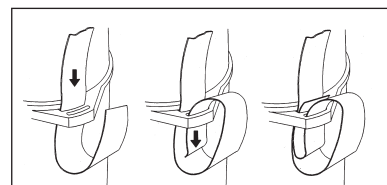


Die Garantiezeit beträgt ab dem Kaufdatum 3 Jahre und deckt alle Herstellungsfehler. Unsachgemäße Benutzung, natürlicher Verschleiß, vom Benutzer vorgenommene Änderungen oder fahrlässig verursachte Schäden oder irrationale Benutzung sind von der Garantie ausgeschlossen.

INGEBRUIKNEMING



- 1 Assemblage van de onderdelen. De meeste onderdelen zijn voorgemonteerd. Alleen de volgende bewerkingen zijn nog nodig: 1) Bevestig de slang aan de handgreep en aan de onderkant van het reservoir. 2) Draai de lans en de elleboog op de greep. 3) Bevestig de riemen (zie detail op tekening).



- 2 Voor u begint te werken, moet u nogmaals controleren of alle onderdelen goed vastgemaakt zijn om mogelijke lekken van het te verstuiven chemisch product te vermijden. Controleer ook of het veiligheidsventiel goed werkt en niet geblokkeerd is.
- 3 Het reservoir heeft een nuttige inhoud van 5 liter. Draai de kamer goed vast op het reservoir en breng het apparaat onder druk door middel van pompbewegingen (circa 20.). Als de maximumdruk overschreden wordt, maak dan gebruik van het veiligheidsventiel om het teveel aan druk te laten ontsnappen.
- 4 Begin met spuiten door de greep in te drukken. Tijdens het spuiten kunt u het reservoir op druk houden door extra te pompen.

ONDERHOUD



Na elk gebruik de druk uit het reservoir laten ontsnappen en het apparaat met water reinigen.

Als het mondstuk verstopt zit, dit met water reinigen. Gebruik geen metalen voorwerpen.

Als de filter van de greep verstopt is, deze demonteren en met water reinigen.

Om de levensduur van de pakkingen te verlengen, geregeld een paar druppels olie of vet op de bewegende delen aanbrengen.

HET GEBRUIK EN DE VEILIGHEIDNORMEN

Respecteer steeds de voorschriften en de hoeveelheden die vermeld staan op de etiketten van de verpakkingen en die aanbevolen worden door de fabrikant van het product dat u gaat gebruiken.

Eet, drink of rook niet tijdens het spuiten om te voorkomen dat u chemicaliën binnenkrijgt.

Niet spuiten op personen, dieren of elektrische installaties.

Niet gebruiken bij sterke wind of bij grote hitte.

In geval van vergiftiging uw arts raadplegen en hem de verpakking tonen van het product waarmee u gewerkt heeft.

De resten van het product of van de reiniging niet weggieten in de buurt van sloten, meentjes, putten, enz. die gebruikt worden voor menselijke of dierlijke consumptie.

Gebruik een adequate beschermuitrusting, masker, veiligheidsbril, schoenen enz. om contact van de behandelingsproducten met de huid, de mond en de ogen te vermijden.

Lees de verstuivingsinstructies voor het gebruik. De drukspuit niet wijzigen of aanpassen. Niet aansluiten op een externe drukbron. Alleen met de hand pompen. Het veiligheidsventiel niet blokkeren en er niet op slaan. Het apparaat niet gebruiken als het beschadigd, vervormd is of als zijn oorspronkelijke vorm gewijzigd werd. Bewaar de drukspuit binnen om vorst of hitte te vermijden (tussen 5° en 30 °C).

Deze drukspuit is exclusief ontworpen voor het gebruik van specifieke producten voor de bouw en voor de volgende toepassingen: ontkisten (besproeien van bekistingen met losmiddel), waterdicht maken, beton verharderen, gevelreiniging, fixeren, markeren, onderhoud van machines en werktuigen.

Perslucht kan gevaarlijk zijn. Gebruik de drukspuit dus voorzichtig.

GARANTIE



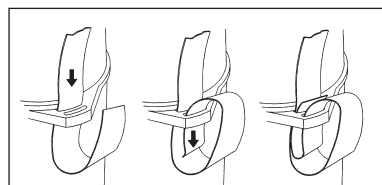
De garantie geldt vanaf de datum van aankoop voor een periode van 3 jaar en dekt alle fabricatiefouten. De garantie dekt geen fouten door een verkeerd gebruik, slijtage door een normaal gebruik, wijzigingen aangebracht door de gebruiker of schade veroorzaakt door nalatigheid, onvoorzichtigheid of door een onredelijk gebruik.

MESSA IN SERVIZIO E POLVERIZZAZIONE



- 1** Assemblaggio dei componenti. La maggior parte dei componenti sono premontati, e si dovranno quindi eseguire solo i seguenti passi:

1) Collegare il tubo flessibile alla leva e alla parte inferiore del serbatoio.
2) Avvitare la lancia più il gomito alla leva.
3) Montare cinghie (vedi dettaglio disegno).



- 2** Prima dell'inizio del trattamento, verificare che tutti gli elementi siano perfettamente avvitati, allo scopo di evitare eventuali fughe del prodotto chimico da polverizzare. Verificare inoltre il corretto funzionamento della valvola di sicurezza, per garantire che non sia bloccata.

- 3** Ricolmo del serbatoio con una capacità massima di 5 litri utili. Avvitare con forza la camera completa al serbatoio e pressurizzare l'apparecchio effettuando pompate (20 ca.). Qualora si superasse la pressione massima, scatterà la valvola di sicurezza, liberando l'eccesso di pressione.

- 4** Per iniziare il trattamento, premere la leva e man mano che si usa, compensare la perdita di pressione mediante l'azionamento manuale della camera.



MANUTENZIONE



Dopo ogni uso depressurizzare il polverizzatore e pulirlo con acqua.

In caso di ostruzione dell'ugello, pulirlo con acqua e non utilizzare oggetti metallici.

Se il filtro della leva si intasa, smontarlo e pulirlo con acqua.

Per prolungare la durata della vita dei giunti, applicare regolarmente qualche goccia d'olio o grasso sulle parti in movimento.

USI E NORME DI SICUREZZA

Rispettare sempre le prescrizioni e le dosi indicate sulle etichette delle confezioni raccomandate dal fabbricante del prodotto da utilizzare per il trattamento.

Per evitare l'eventuale ingestione del prodotto, non mangiare, bere o fumare durante il maneggio dei trattamenti.

Non polverizzare su persone, animali o impianti elettrici.

Non effettuare il trattamento con forte vento o alte temperature.

In caso di intossicazione, rivolgersi al medico, fornendogli la confezione del prodotto per il trattamento.

Non versare i residui di prodotto o pulizia nelle vicinanze di corsi d'acqua, pozzi, ecc. che saranno utilizzati per consumo umano o animale.

Utilizzare un'attrezzatura di protezione idonea, mascherina, occhiali, guanti, calzature, ecc. per evitare il contatto dei prodotti di trattamento con pelle, bocca ed occhi.

Leggere le istruzioni del polverizzatore prima dell'uso. Non modificare l'apparecchio.

Non collegare ad una fonte esterna di pressione (solo uso manuale). Non bloccare o colpire la valvola di sicurezza. Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, deformato o alterato il suo assetto iniziale. Stoccare il polverizzatore al riparo, per evitare gelo o temperature elevate (fra 5° e 30°C).

Questo polverizzatore è stato particolarmente progettato per essere utilizzato con prodotti specifici della costruzione e nelle seguenti applicazioni: scassare, impermeabilizzare, stagionatura del calcestruzzo, scrostare, fissatori e tracciatori, manutenzione di macchinari.

L'aria a pressione può essere un elemento pericoloso, utilizzare il polverizzatore con precauzione.

GARANZIA



La garanzia è valida 3 anni dalla data d'acquisto e copre tutti i difetti di fabbrica.

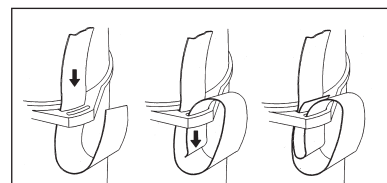
La garanzia non copre usi errati, l'usura derivante dallo stesso uso, o modifiche eventualmente effettuate dall'utilizzatore, o danni causati da negligenza, imprudenza o impiego non razionale.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E PULVERIZAÇÃO



- 1** Montagem dos componentes. A maior parte dos componentes estão pré montados, resta unicamente fazer o seguinte:

1) Enroscar a mangueira ao manipulador e à parte inferior do depósito. 2) Enroscar o cotovelinho à lança e esta ao manipulador. 3) Montar as correias (ver detalhe desenho)



- 2** Antes de começar o tratamento, verificar se todos os elementos estão adequadamente bem apertados, afim de evitar possíveis fugas do produto químico a pulverizar. Comprovar o correcto funcionamento da válvula de segurança, para garantir que esta não está bloqueada.

- 3** Encher o depósito até à capacidade máxima de 5 litros úteis. Enrosque a câmara completa fortemente ao depósito e pressurize o aparelho dando emboladas (20 aprox.). No caso que supere a pressão máxima, a válvula actuará como elemento de segurança, libertando o excesso de pressão.

- 4** Para começar o tratamento, carregar no manipulador. Durante a utilização o pulverizador vai perdendo pressão, compensar a pressão com mais emboladas.



MANUTENÇÃO



Depois de cada utilização despressurize o pulverizador (através da válvula) e lave-o com água.

Em caso de obstrução da boquilha, lave-a a com água e nunca utilize objectos metálicos.

Se os orifícios do filtro do manipulador estiver tapados, lave-o com água.

Para prolongar a duração de vida das juntas, aplique regularmente umas gotas de óleo ou massa lubrificante nas partes em movimento.

UTILIZAÇÃO E NORMAS DE SEGURANÇA

Respeite sempre as prescrições e as doses dos rótulos das embalagens, recomendadas pelo fabricante do produto de tratamento que vai utilizar.

Para evitar ingestão do produto, não coma, não beba e nem fume durante a manipulação dos tratamentos.

Não pulverize sobre as pessoas, animais ou instalações eléctricas.

Não faça tratamentos com vento forte ou temperaturas elevadas.

Em caso de intoxicação, consulte um médico, levando consigo o rótulo da embalagem do produto que aplicou.

Não verta os resíduos do produto ou da limpeza perto de riachos, poços, etc. que possam ser utilizados para consumo humano ou animal.

Utilize um equipamento adequado, máscara, óculos, luvas, calçado próprio, etc. para evitar o contacto dos produtos de tratamento com a pele, boca ou olhos.

Leia as instruções do pulverizador antes da utilização. Não modificar o aparelho. Não ligar a nenhuma fonte externa de pressão (unicamente uso manual). Não bloquear ou partir a válvula de segurança. Não utilizar o pulverizador se tiver danificado, deformado ou alterada a sua forma inicial. Armazene o pulverizador num abrigo, para protege-lo de geadas ou forte calor (entre 5° e 30°C).

Este pulverizador foi exclusivamente desenhado para ser utilizado com produtos específicos da construção e nas seguintes aplicações: descofrar, impermeabilizar, cura de betão, desincrustar, fixadores e marcadores, manutenção de maquinaria.

O ar em pressão pode ser um elemento perigoso, utilizar o pulverizador com precaução.

GARANTIA



A garantia tem um período de 3 anos depois da data da compra e cobre todos os defeitos de fabrico. A garantia não cobre utilizações indevidas, o desgaste próprio do uso, modificações feitas pelo utilizador ou danos causados por negligência, imprudência ou utilização irracional.